

ELBE

Magazin

Februar/ März 2021



KULTUR UND KULTUREN IN DRESDEN



Zweite Bürgermeisterin Annkatrin Klepsch, Beigeordnete für Kultur und Tourismus

إيضا غنيغين، عمدة البينة لعاصمة الولاية دريسدن

Fotos: Klaus Gigga, Pixabay

اطباق وغذاء – Essen und Trinken

Pizza

Duaa Ali

دعاء علي

بيتزا

Zutaten
für den Teig:
3 Tassen Mehl
1 Tasse Milch
½ Tasse Öl
1 Esslöffel Hefe
1 Esslöffel Zucker
1 Teelöffel Salz
für die Pizzasauce:
¼ Tasse Öl
1 Esslöffel Knoblauchpulver

1 Teelöffel grüner Thymian
2 ½ Esslöffel Tomatenmark
1 Tasse Tomatensaft
1 Prise Salz
¼ Tasse Wasser
1 Zwiebel
Belag:
Gemüse (Paprika, schwarze Oliven, Tomaten, Pilze)
Mozzarella

1 : ملعقة كبيرة ثوم بودرة
1 : ملعقة كوب زعتر أخضر
ملعقتان ونصف دبس بندورة
1 : كوب عصير البندورة
1 : بصل مفروم ناعم
رشة ملح
3 : كوب طحين
1 : كوب حليب دافئ
نصف كوب زيت
ملعقة كبيرة خميرة
ملعقة صغيرة ملح
ملعقة كبيرة سكر
صوص البيتزا : ربع كوب
زيت

المكونات
ربع كوب ماء
الخضار : فليفلة ، زيتون
اسود ، بندورة ، فطر
جبن موزاريلا

Zubereitung:

Pizzateig: Mehl, Hefe, Salz, Zucker, Öl und Milch in eine große Schüssel geben und mindestens acht Minuten lang kneten, bis ein weicher und zusammenhängender Teig entsteht. Den Teig eine Stunde lang gehen lassen.
Sauce: Öl, Zwiebel, Knoblauch, Salz, den Thymian, Tomatenmark, Tomatensaft und Wasser in einen Topf geben und unter ständigem Rühren eine Viertelstunde köcheln lassen. Teilen Sie nun den Teig in drei Teile, rollen Sie den Teig dann mit einem Nudelholz in eine gleichmäßige Kreisform und legen Sie die Teigkreise auf ein Backblech. Ziehen Sie den Teig so zurecht, dass er einen dicken Rand bekommt. Verteilen Sie dann die Sauce und den Mozzarella sowie das geschnittene Gemüse auf dem Teig. Heizen Sie den Backofen auf eine Temperatur von 250 Grad Celsius vor und stellen Sie das Backblech zunächst auf die untere und anschließend zum Ende auf die obere Schiene, bis die Pizza fertig ist. Guten Appetit

طريقة تحضير عجينة البيتزا في وعاء كبير

نضيف الطحين والخميرة والملح والسكر والزيت والحليب ونقوم بعملية العجن لمدة لا تقل عن ٨ دقائق الى ان تصبح عجينة طرية ومتماسكة ونغطيها ونترك تتخمر مدة اقل من ساعة . الصلصة : نضع في طنجرة على النار الزيت والبصل ، الثوم البودرة ، الملح ، الزعتر الأخضر ، دبس البندورة ، عصير البندورة والماء ثم نترك ربع ساعة على النار الى ان تستوي الصلصة . نقسم العجينة الى ٣ اقسام ثم نفردها العجينة بشكل دائري متساوي ونضعها في صينية وتكمل الفرد باليد مع محاولة توصيل العجينة الى الاطراف والجوانب تكون اسماك من الوسط ثم نضيف الصلصة وجبن موزاريلا مبروشة والكمية حسب الرغبة ونضع الخضار المقطع شرائح (الفليفلة ، الزيتون الأسود ، البندورة ، الفطر) . تشغيل الفرن على درجة حرارة ٢٥٠ مئوية ونضع الصينية في الطبقة السفلى ثم الطبقة العليا الى ان تتسجج . صحا وهنا

Förderung

برعاية



Malteser

...weil Nähe zählt.



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes

Gefördert durch

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



Dresden.
Dresdner

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Gruß des Redakteurs

كلمة العدد

Diese Ausgabe wird herausgegeben, während wir uns noch auf dem Höhepunkt der zweiten Welle der Covid-19-Pandemie befinden. Dies bedeutet eine fast vollständige Schließung aller Freizeiteinrichtungen. Dadurch haben einige von uns vielleicht ein wenig Zeit zum Lesen übrig. Wir wollen dieses Jahr beginnen, indem wir uns in dieser Ausgabe mit einem Überblick über kulturelle Attraktionen in Dresden befassen, mit originellen Angeboten, aber besonders auch solchen, die sich dem Streben nach Pluralismus und Vielfalt verschrieben haben. Deshalb haben wir eine Reihe von Fragen an Frau Annekatrin Klepsch gerichtet, zweite Bürgermeisterin und Beigeordnete für Kultur und Tourismus. Ihre Antworten illustrieren wir mit vielfältigen Beispielen auf den Seiten dieser Ausgabe. Außerdem finden Sie in diesem Heft einen Artikel über die linguistische Interaktion zwischen dem Arabischen und dem Deutschen (geschrieben von unserem Journalisten Mahmoud Hamed) sowie den üblichen Artikel des Journalisten Nasser Wannus, in dem er Leben und Werk des berühmten deutschen Schriftstellers Friedrich Schiller bespricht. In dieser Ausgabe nimmt Sie die Expertin Uta Neidhardt mit auf eine Tour durch die wertvollen Inhalte der alten Dresdner Museen. Sie werden auch die Erfahrungen von Katrin Meingast, die in einer alten Weinpresse einen Kultursalons eröffnet hat, und die ersten Eindrücke von Yasmine kennenlernen, einer jungen französischen Muslimin, die Dresden einige Wochen lang besuchte. Aus Prohlis werden Sie Grußkarten von Kindern an ältere Menschen sehen und wir beleuchten die Arbeit der Kindermusikgruppe "Musaik". Außerdem berichten wir über die inspirierende Geschichte eines jungen syrischen Mannes, dessen Bein amputiert wurde. Darüber hinaus veröffentlicht unser Team, das an sozialen Medien arbeitet, weiterhin täglich Nachrichten auf unserer Facebook-Seite.

Inhalt

محتويات

Grußwort des Redakteurs und Inhalt.....	S. 2
Gesellschaft.....	S. 3
Gesundheit.....	S. 7
Interview.....	S. 9
Kultur.....	S. 11
Literatur.....	S. 15
Porträt.....	S. 16
Grußwort des Redakteurs und Inhalt Arabisch.....	S. 17

Gemeinsam haben wir begonnen, unseren YouTube-Kanal zu entwickeln, der unsere Dokumentationsvideos und fast tägliche Berichte zeigt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch auf unseren Social-Media-Seiten: Unsere Facebook-Seite ist @elbemagazine. Unsere offizielle Website ist www.elbemagazin.com. Ab sofort können Sie auch die wichtigsten Neuigkeiten in Deutschland verfolgen, indem Sie unseren neuen YouTube-Kanal abonnieren: <https://www.youtube.com/channel/UCXVfXCLyd9GBA7kGqJt12DA>. Für alle Anfragen schreiben Sie uns an folgende E-Mail-Adresse: elbemagazine@gmail.com



Ihnen gefällt unser Magazin? Unterstützen Sie unsere Arbeit mit einer Spende!

Spenden können an den Caritasverband für Dresden e.V. mit dem Verwendungszweck „ELBE Magazin“ gerichtet werden. Gerne bekommen Sie dann auch eine Spendenquittung.
IBAN: DE17750903000108203415, BIC: GENODEF1M05 bei der Liga Bank eG

Bei Fragen wenden Sie sich gern an: Caritasverband für Dresden e.V., Jugendmigrationsdienst im Quartier, iq@caritas-dresden.de, Tel. 01721426999 oder an Chefredakteur Dr. Nabil Khalil, Tel. 01629773325.

هل أعجبك مجلتنا؟ وتريد تقديم دعم لمجهودنا!

تقبل التبرعات عن طريق مؤسسة كاريتاس درسدن, وسوف تحصل على وصل تبرع, IBAN: DE17750903000108203415, BIC: GENODEF1M05 بنك (Liga Bank eG) اذا كان لديكم أسئلة يمكنكم مراسلة المؤسسة عن طريق الايميل iq@caritas-dresden.de أو عبر الهاتف 01721426999. ايضا يمكنكم التواصل مع رئيس تحرير المجلة الدكتور نبيل خليل عبر المحمول 01629773325.

Adventskarten von Kindern für Seniorinnen und Senioren in Prohlis

بطاقات "يوم المجيء" من الأطفال إلى كبار السن في بروليس

„Gemeinsam gegen Corona“, dieser Hashtag ist einer der beliebtesten auf den sozialen Medien. Doch für viele Seniorinnen und Senioren fehlt gerade die Gemeinschaft, da sie in Alten- und Pflegeheimen keinen Besuch von Familie und Freunden erhalten können. Besonders in der Adventszeit führte dies zu Traurigkeit und Einsamkeit. Für Familien bedeutete

der neue Lockdown dagegen, dass sie Kinder zu Hause betreuen mussten, wenn sie die Notbetreuung der Kitas nicht in Anspruch nehmen konnten. Um aus diesen Herausforderungen etwas Schönes und Nützliches zu machen, gestalteten Kinder von „Musaik - Grenzenlos Musizieren“, den Kindertagesstätten „Am Koitschgraben“, „Prohliser Spatzennest“, „Zwergenland“ und „Niedersedlitzer Füchse“ sowie Kindern verschiedener interkultureller Angebote aus Prohlis Adventskarten. Es kamen so über 160 Karten zusammen. Darunter waren Karten von Kindern im Alter von ein bis 14 Jahren. Auch Eltern hatten zum Teil Karten gestaltet und mitgeschickt. Die Namen der Kinder ließen auf ein breites Spektrum an Nationalitäten schließen. Kurzfristig ins Leben gerufen wurde diese Aktion vom Jugendmigrationsdienst im Quartier des Caritasverbandes für Dresden e.V. und dem Integrationsdienst des Malteser Hilfsdienst e.V. Von den Mitarbeiterinnen dieser beiden Einrichtungen wurde der Großteil der Karten an das Pflegeheim „Albert Schweitzer“ der AWO in Prohlis übergeben, worüber sich die Bewohnerinnen und Bewohner sehr gefreut haben und die Einsamkeit ein wenig vertrieben werden konnte. Weitere Karten erfreuten Seniorinnen und Senioren in anderen Einrichtungen des Stadtteils.



#معا ضد كورونا، يعتبر هذا الوباء واحدًا من أكثر العلامات الفارقة شهرة على وسائل التواصل الاجتماعي. لكن بالنسبة لكثير من كبار السن، هناك نقص في العلاقات الاجتماعية لأنهم لم يستطيعوا استقبال زيارات من العائلة والأصدقاء في دور التقاعد ودور رعاية المسنين. يمكن لذلك أن يسبب كثيرا من العزلة والحزن الشديدين، خاصة في عيد المجيء. أما بالنسبة للعائلات، من ناحية أخرى، فقد أصبح الإغلاق المعلن يعني أنه من واجبهم رعاية الأطفال في الحجر المنزلي، إن لم يتمكنوا من الاستعانة برعاية الطوارئ المقدمة في مراكز الرعاية النهارية. سعيا منهم لإبداع صنع جميل ومفيد وسط هذه التحديات العصبية، قام الأطفال في "موسيقى بلا حدود- موزاييك"، ومراكز الرعاية النهارية "Am Koitschgraben" و "Prohliser Spatzennest" و "Zwergenland" و "Niedersedlitzer Füchse" وكذلك العديد من أطفال بروليس بما لديهم من تعدد في الثقافات المختلفة، قامت هذه المجموعة من الأطفال معا بتجميع أكثر من 160 بطاقة تهنئة، وقد شملت هذه بطاقات من الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين سنتين و 14 سنة. كما قام الآباء أيضًا بتصميم بعض البطاقات بانفسهم وإرسالها كجزء من المبادرة. وقد حملت هذه البطاقات كذلك أسماء أطفال مجموعة واسعة من الجنسيات. تم إطلاق هذه الحملة خلال فترة قصيرة من قبل خدمة هجرة الشباب في Caritasverband für Dresden eV وخدمة الاندماج في Malteser Hilfsdienst eV، حيث قام موظفوا هاتين المؤسسات بتسليم غالبية البطاقات إلى دار رعاية المسنين "ألبرت شفايتسر" التابعة AWO في بروليس، حيث وزعت على أمل أن يكون السكان سعداء جدا بهذه المبادرة الإنسانية الهادفة إلى التخلص من بعض شعور العزلة ولو قليلاً، كما وزعت بطاقات إضافية لإدخال السعادة والفرح إلى قلوب عدد من كبار السن وذلك من خلال مجموعة من الخدمات والمؤسسات الأخرى العاملة في المنطقة.



Meine ersten Erfahrungen als muslimische Frau in Dresden

Yasmine Mami

انطباعاتي الأولى كامرأة مسلمة في

درسدن

ياسمين مامي

Foto: N. Waterstraat



Es gibt sicher viel über muslimische Frauen in Deutschland zu berichten, aber einige Dinge waren für mich sehr ungewöhnlich: Als ich das erste Mal die öffentlichen Verkehrsmittel nutze, um ins Stadtzentrum zu fahren, wurde ich von einigen Menschen angestarrt. Der Grund war, dass ich ein Kopftuch trage und dies die Aufmerksamkeit der Leute auf sich zieht. Sie sind es nichtgewohnt, Frauen mit Kopftuch zu sehen. Als Französin mit algerischen Wurzeln kenne ich dieses Verhalten bereits und es stört mich nicht so sehr. Trotzdem kam in mir die Frage auf: Wie geht es den anderen Frauen, die Kopftuch tragen, in dieser Situation? Ich habe erfahren, dass in den letzten fünf Jahren eine große Anzahl an Menschen aus arabisch-sprachigen Ländern nach Deutschland gekommen ist, um hier ein neues Leben zu beginnen. Sie wohnen in separaten Stadtteilen, ohne wirklich Kontakt zu den Einheimischen zu haben. Die Angst vor Anderen und die unterschiedlichen Vorurteile, die jede Seite über die andere hat, könnten Gründe für diese Ablehnung eines Zusammenlebens sein. Ich bin es gewohnt mit Menschen verschiedener Herkunft und unterschiedlichen Glaubens zusammen Zeit zu verbringen. Aus meiner Sicht scheint es, als ob die BewohnerInnen Dresdens, egal welcher Herkunft, es bevorzugen, in ihrer eigenen Gemeinschaft zu bleiben. Im Gegensatz zu Frankreich, ist die Trennung der Gemeinschaften hier viel stärker zu beobachten und im Vergleich zu Großstädten wie Berlin oder Frankfurt/ Main, müssen die BewohnerInnen in Dresden noch lernen, in einer multikulturellen Stadt zu leben, was vielleicht auch mit der Geschichte der Stadt erklärt werden kann. Auf der anderen Seite denke ich, dass Deutschland offener für die Religionsfreiheit ist, als andere Länder. So kann ich als muslimische Frau mit Kopftuch unbehindert in einer deutschen Institution arbeiten, ohne aufgrund meines Glaubens diskriminiert zu werden. Diese Freiheit ist in Frankreich nur schwer zu erreichen und deshalb glaube ich, dass muslimische Frauen in Deutschland ambitioniert sein können, ihre Ideen mit Entschlossenheit zu verwirklichen.

من المؤكد أن هناك الكثير من القضايا المتعلقة بالنساء المسلمات في ألمانيا ، لكن هناك بضعة مسائل كانت ملفتة بالنسبة لي منذ البداية ، منها مثلاً أنني حين استخدمت وسائل النقل العام لأول مرة ، كي أذهب إلى وسط المدينة ، لاحظت أن بعض الناس يحدقون . ويبدو أن السبب يكمن بارتدائي الحجاب ، و هذا ما يلفت انتباه الناس عندما لا يعتادون على رؤية النساء المحجبات . لكن بصفتي امرأة فرنسية من أصول جزائرية ، فأنا على الأقل معتادة على هذا ولا يزعجني كثيراً . رغم ذلك ، فقد أثير السؤال في داخلي : هل جميع النساء المحجبات معتادات مثلي؟ بلغني أنه في السنوات الخمس الماضية ، انتقلت أعداد متزايدة من العائلات العربية للعيش في ألمانيا، لبدء حياة جديدة. ووجدت أن هاته العائلات تعيش معاً في أجزاء مخصصة من المدينة، لكي لا يكونوا على تواصل حقيقي مع السكان لمحليين. الخوف من الآخر والأحكام المسبقة المختلفة التي تكون عائقاً و سبباً جوهرياً وراء رفض فكرة العيش المشترك. منذ مجيئي، لم أرى امرأة مسلمة مع امرأة ألمانية و وجدت ذلك غير عادي لأنني معتادة من جهتي، على قضاء الوقت مع أناس من أصول ومعتقدات مختلفة. ومن وجهة نظري، يبدو أن سكان دريسدن ، بغض النظر عن أصولهم ، معتادون على البقاء في مجتمعاتهم الخاصة. والأمر هنا على عكس فرنسا ، كما يبدو أن الفصل بين المجتمعات هنا ما يزال واضحاً جداً بالمقارنة بالمدين الكبيرة مثل برلين أو فرانكفورت ماين ، فلا يزال سكان دريسدن يتعلمون سبل التعايش في مدينة متعددة الثقافات ، وهو ما يمكن تفسيره أيضاً بتاريخ المدينة. لذلك فأول ما يجب القيام به هو تحطيم حواجز الخوف: الخوف من المجهول والخوف من الآخر والخوف من الاختلاف. من ناحية أخرى ، أعتقد أن ألمانيا أكثر انفتاحاً على الحريات الدينية. و انا مثال على ذلك، كامرأة مسلمة و محجبة كان بإمكانها العمل دون عوائق في المؤسسات الألمانية و دون أحكام مسبقة على معتداتها. قد يصعب تحقيق هذه الحرية البسيطة في فرنسا مثلاً، لهذا السبب أعتقد أن النساء المسلمات في ألمانيا يمكنهن أن يطمحن إلى تحقيق ذواتهن بمزيد من الثقة والعزم. عزيرتي المرأة، يجب ألا يحكم أصلك ومعتقدك الشخصي على مستقبل رسمه المجتمع بالفعل ، لذا كوني واثقة ولا تتخلي عن أحلامك.

Kultursalon in der Alten Weinpresse

Katrin Meingast



Foto: privat

Foto: C. Hirschwald

Unter dem Motto „creating space“ – „Raum schaffen“ entstand *Katrins Salon* während eines 6-jährigen Auslandsaufenthaltes in dem arabischen Wüstenstaat Qatar. Wir, mein Mann, unsere damals noch sehr kleinen zwei Kinder und ich entschieden uns 2010, der beruflichen Herausforderung meines Mannes folgend, den Umzug in ein uns sehr fremdes Ausland zu wagen. Für mich stellte sich die besondere Herausforderung dar, in Doha, in einer völlig anderen Kultur als Musikerin wirksam zu werden. Innerhalb der sechs Jahre, die wir dort lebten, gründete ich, gemeinsam mit der Unterstützung von Musikern und Musikerinnen aus dem dort ansässigen Qatar Philharmonic Orchestra, eine Musikschule, eine Konzertreihe, einen Chor und ein Barockensemble. Seit 2011 lud ich zu monatlichen *Salons* in unsere großräumige Villa ein und *Katrins Salon* wurde zum beliebten Treff und Austausch eines internationalen Publikums. So fanden Konzerte statt, die wir oft selbst bestritten, aber auch mit Gästen aus Europa wurde der Salon musikalisch bereichert. 2016 zogen wir zurück in unser 350 Jahre altes Winzerhaus am Fuße des Elbhangs und setzten die Tradition der *Salons* dort fort. Die Veranstaltungsreihe fand neben dem alten Kamin im Wohnzimmer statt und bei dem Konzert mit Lesung „Und die Vögel werden singen“ mit Aeham Ahmad (Syrien) und Babette Kuschel (Dresden) mit über 60 Besuchern kam der Raum an seine Grenzen. So begannen wir, gemeinsam mit den Architekten Bühnenmann hinter dem Haupthaus einen Holzsalon zu bauen und das wunderschöne opernähnlich Holzgebäude mit Empore nahm von Monat zu Monat unter viel Eigenleistung Gestalt an. Im Fokus der Saloninhalte stehen nicht nur Konzerte von Freejazz bis Barockmusik, sondern auch Diskussionsrunden, Vorträge, Workshops, Ausstellungen und Filmabende.

„Montags in Dresden“ war ein interessanter Filmabend, der zu viel Gesprächsstoff anregte, sowie Gespräche mit Frank Richter oder ein Abend zu „30 Jahre friedliche Revolution“ unter der Gesprächsleitung von Herrn Prof. Siegbert Rehberg. Ein Höhepunkt war die eigene Produktion „Die Geschöpfe des Prometheus“ von Ludwig van Beethoven in einer Fassung für neun Musiker, einem Sprecher und einer Tänzerin. Die vier Veranstaltungen lockten im September 2020 viele kulturhungrige Besucher in den Holzsalon und hinterließen eine Sehnsucht nach mehr Kultur. In Zeiten des Lockdowns wird einem klar, wie wichtig Kultur und vor allem die Begegnung mit Menschen ist. Das digitale „Wunder“ kann den Erlebnisraum nicht ersetzen und eine demokratische Gesellschaft braucht die Reibung, die durch Diversität und Meinungsvielfalt entsteht. Der Eintritt zu den Salons ist immer kostenfrei und dem Publikum ist es freigestellt, durch eine selbstbestimmte Spende den Darbietenden ihren Dank und ihre Wertschätzung zu erweisen. Im Anschluss an die Veranstaltungen gibt es immer genug Raum für Gespräche, Diskussionen und Geselligkeit. Die Zielgruppe für den Salon heißt „Mensch“ und die Türen stehen für eine bunte und vielseitige Gesellschaft offen.

صالون ثقافي في معصرة نبيذ قديمة

كاترين ماينغاست



Foto: privat

Die Einladung erfolgt über einen Verteiler. Interessierte dürfen gerne eine E-Mail senden an: katrin_meingast@yahoo.com

يتم إرسال الدعوة عبر قائمة بريدية. نرحب بالأشخاص المهتمين لإرسال بريد إلكتروني إلى: katrin_meingast@yahoo.com

تحت شعار "توفير مساحة"، تم إنشاء صالون كاترين خلال إقامتنا طوال 6 سنوات في دولة قطر العربية الصحراوية. قررنا أنا وزوجي وطفلي الصغيرين عام 2010، بعد التحدي المهني لزوجي، أن نتجرأ على الانتقال إلى بلد أجنبي كان غريبًا جدًا بالنسبة لنا. كان تحديًا خاصًا بالنسبة لي كموسيقية أن أكون حاضرة ومؤثرة في الدوحة، وسط ثقافة مختلفة تمامًا. خلال السنوات الست التي عشناها هناك، قمت بتأسيس مدرسة لتعليم الموسيقى، وأقمت سلسلة حفلات موسيقية، وشكلت جوقة باروكية، وذلك بمساهمة موسيقيين من أوركسترا قطر الفيلهارمونية القائمة هناك. تمكنت بدءًا عام 2011 من إحياء صالونات شهرية في الفيلا الفسيحة الخاصة بنا، حتى أصبح "صالون كاترين" ملتقى شعبيًا للتفاعل مع جمهور دولي. أقمنا هناك حفلات موسيقية شهرية، غالبًا ما كنا نعزف بأنفسنا، لكن الصالون كان غنيًا كذلك بضيوف من عازفي أوروبا. عام 2016 عدنا إلى منزل مزارع الكروم الذي يبلغ من العمر 350 عامًا عند سفح على ضفة نهر إلبى، حيث تابعنا تقليد صالوناتنا الثقافية هناك. ودارت سلسلة جلسات السمر حول المدفأة القديمة في غرفة الاستقبال بما فيها العزف الموسيقي والقراءات.. "والطيور تغني" مع أيهم أحمد (سوريا) وبابيت كوشل (دريسدن) بحضور أكثر من 60 زائرًا، حتى بلغت القاعة حدود استيعابها القصوى. لهذا بدأنا بالتعاون مع المهندسين المعماريين في بناء صالون خشبي خلف المبنى الرئيسي للمنزل، وتم رفع البناء الخشبي الجميل الذي يشبه مبنى الأوبرا وإقامة معرض للوحات والصور من شهر إلى آخر مع كثير من الإسهامات الخاصة. لا تركز أنشطة الصالون على الحفلات الموسيقية فحسب، وهي تتراوح بين موسيقى الجاز المجانية وموسيقى الباروك، بل تقام كذلك حلقات الحوار والمحاضرات وورش العمل والمعارض وأمسيات الأفلام. تحول "فيلم الاثنتين في دريسدن" مثلًا إلى أمسيات شيقة أثار الكثير من النقاشات، بالإضافة إلى حوار مع فرانك ريختر، أو أمسية "30 عامًا من الثورة السلمية" بقيادة البروفيسور سيغبرت ريبيرج. وكان من أبرز الأنشطة إبداع لودفيغ فان بيتهوفن، "مخلوقات بروميثيوس"، بمشاركة 9 موسيقيين ومحاضر ورقصة. جذبت هذه الأنشطة الأربعة العديد من الزوار المتعطشين للثقافة إلى الصالون الخشبي في سبتمبر الماضي وتركت فينا شوقًا إلى مزيد من الثقافة. اليوم وفي أوقات الإغلاق العصبية هذه تتأكد لنا مدى أهمية الثقافة وقيل كل شيء جدوى لقاءات الناس. لا يمكن أن تحل "المعجزة" الرقمية محل فضاءات هذه التجارب، فالمجتمعات الديمقراطية تحتاج إلى التفاعل والاحتكاك الذي ينشأ من تنوع وتعدد الآراء. الدخول إلى الصالونات مجاني دائمًا والجمهور حر في التعبير عن امتنانه وتقديره لفناني الأداء من خلال تبرع يقررونه بأنفسهم. بعد الأنشطة الثقافية هناك دائمًا مساحة كافية للحوار والنقاشات والتواصل الاجتماعي. المجموعة المستهدفة للصالون تسمى "الناس" والأبواب مفتوحة لمجتمع ملون ومتنوع.

Hepatitis C

Dr. Fadi Sarkis

د. فادي سرقيس

Im Jahr 2020 erhielten drei Virologen den Nobelpreis für Medizin für ihre Forschungen zur Entdeckung des viralen Erregers, der Hepatitis C verursacht.

Was ist Hepatitis C? Hepatitis C ist eine Leberentzündung, die durch das Hepatitis-C-Virus (HCV) verursacht wird. Eine Neuinfektion („akute Hepatitis C“) führt nur selten zu Symptomen und kann in den ersten sechs Monaten von selbst ausheilen.

Wie kann man sich anstecken? Hepatitis C wird über infiziertes Blut übertragen, wenn dieses in Blutbahn oder Schleimhäute eines Gesunden eindringt. Erhebliche Ansteckungsgefahr besteht durch gemeinsam benutztes Spritzbesteck in der Drogenszene (z.B. Spritzen, Kanülen, Löffel, Röhrchen zum Sniefen etc.). Eine sexuelle HCV-Übertragung ist zwar möglich, aber relativ selten. Eine infizierte Mutter kann ihr Neugeborenes in fünf Prozent der Fälle ebenfalls anstecken.

Was sind die Symptome? Die meisten Betroffenen mit akuter oder chronischer Hepatitis C spüren über lange Zeit keine Symptome. Wenn doch Beschwerden auftreten, sind diese Müdigkeit, leichte Übelkeit, heller Stuhl, dunkler Urin, grippeähnliche Symptome oder Fieber. Chronische Hepatitis C kann neben der Leberschädigung auch Gelenk- und Muskelbeschwerden, häufigere Depressionen und Ängste, trockene Mundschleimhaut, Erkrankungen der Nieren oder Schilddrüse sowie ein erhöhtes Diabetesrisiko hervorrufen.

Wie wird Hepatitis C behandelt? Hepatitis C ist heute fast immer heilbar. Die meisten Therapien werden über acht bis zwölf Wochen durchgeführt. Seit Anfang 2014 wurden in der EU verschiedene neuartige Substanzen zugelassen, welche das Virus direkt in seiner Vermehrung behindern. Es handelt sich dabei immer um Kombinationstherapien aus mindestens zwei oder mehr Wirkstoffen.

Wer bezahlt die Therapie? Sie werden von den Krankenkassen erstattet, wenn Patienten hierzulande krankenversichert sind. Da die Therapien sehr teuer sind, werden diese aber eher von spezialisierten Fachärzten verschrieben.

Sind Hepatitis-C-Patienten eine Risikogruppe für Covid-19? Patienten mit Leberzirrhose – egal welcher Ursache – haben ein erhöhtes Risiko schwerer Covid-19-Erkrankungen.

التهاب الكبد الوبائي. C

منحت جائزة نوبل للطب للعام الماضي 2020 إلى ثلاث علماء في مجال الفيروسات وذلك لأبحاثهم في اكتشاف المرض الفيروسي المسبب لالتهاب الكبد سي. نادراً ما تؤدي العدوى الجديدة (التهاب الكبد C الحاد) إلى ظهور أعراض ويمكن أن تشفى من تلقاء نفسها خلال الأشهر الستة الأولى.

كيف يمكن أن تصاب بالعدوى؟ ينتقل التهاب الكبد الوبائي سي عن طريق الدم المصاب عندما يدخل مجرى الدم أو الأغشية المخاطية للشخص السليم. هناك خطر كبير من الإصابة بالعدوى من خلال مشاركة معدات حقن المخدرات (مثل المحاقن، والقنيتات، والملاعق، وأنايبب الشم، وما إلى ذلك). من الممكن انتقال فيروس التهاب الكبد الوبائي عن طريق الاتصال الجنسي، ولكنه نادر نسبياً. كما يمكن للأم المصابة أن تصيب مولودها الجديد في 5٪ من الحالات.

ما هي أعراض الإصابة؟ معظم المصابين بالتهاب الكبد سي الحاد أو المزمن لا تظهر عليهم أعراض لفترة طويلة. إذا ظهرت الأعراض، فهي تعب، غثيان خفيف، براز فاتح اللون، بول داكن، أعراض تشبه أعراض الأنفلونزا أو الحمى. بالإضافة إلى تلف الكبد، يمكن أن يؤدي التهاب الكبد الوبائي سي المزمن أيضاً إلى مشاكل في المفاصل والعضلات، وكتئاب وقلق أكثر تكراراً، وجفاف الغشاء المخاطي للفم، وأمراض الكلى أو الغدة الدرقية، وزيادة خطر الإصابة بمرض السكري.

كيف يتم علاج التهاب الكبد سي؟ يمكن علاج التهاب الكبد الوبائي سي اليوم تقريباً. تتم معظم العلاجات اليوم لمدة 8 إلى 12 أسبوعاً. منذ بداية عام 2014، تمت الموافقة على العديد من المستحضرات الدوائية الجديدة في الاتحاد الأوروبي التي تمنع الفيروس بشكل مباشر من التكاثر. يتم دائماً استخدام مركبين دوائيين على الأقل أو أكثر.

من يدفع مقابل تلقي العلاج؟ يتم دفع تكلفة العلاج في ألمانيا من قبل التأمينات الصحية إذا كان المريض مؤمناً في هذا البلد. نظراً لأن العلاجات باهظة الثمن، فعادةً يتم وصفها من قبل الأطباء المتخصصين.

هل مرضى التهاب الكبد C يمثلون مجموعة خطر للإصابة بفيروس كورونا؟ نعم، لا شك أن مرضى تليف الكبد – بشتى أنواعه أو بغض النظر عن السبب – لديهم مخاطر متزايدة للإصابة بفيروس كورونا.



السنتر الدمشقي/ عنوان الجودة والخدمة والتوفير

Damaskus-Markt- das Vergnügen, Qualität günstig einzukaufen

St. Petersburger Str. 18b, 01067 Dresden



SHOPPEN GENIESSEN LEBEN
Damaskus Center

المركز الدمشقي
قسم اللحوم و الدجاج
الطازج

المتعة في التسوق

Elbe Magazin mit Annekatriin Klepsch, Zweite Bürgermeisterin, Beigeordnete für Kultur und Tourismus



Foto: Klaus Gigge

Welche Rolle spielen Dresden und Sachsen historisch gesehen für die kulturelle Entwicklung in Deutschland?

Zu dieser Frage sind bereits zahlreiche Bücher verfasst worden. Deutschland ist bekanntlich im 19. Jahrhundert aus vielen Fürstentümern entstanden. Die Kleinstaaterei und der Wettbewerb der Fürsten und Könige untereinander

waren insofern Motor für das reiche kulturelle Erbe in Architektur, Theater und Musik, das heute das Kulturland Deutschland prägt. Für Sachsen war und ist wichtig, dass Menschen aus vielen Ländern nach Dresden gekommen sind, weil sie sich hier verwirklichen konnten. Für die Gegenwart und Zukunft der kulturellen Entwicklung ist es notwendig, nicht nur das kulturelle Erbe zu verwalten, sondern neue Ideen zu unterstützen und zu ermöglichen. Deshalb entwickeln wir vor dem Hintergrund der Klimakrise seit dem letzten Jahr ein Konzept für Nachhaltigkeit in der Kultur. Damit sind wir nicht die Einzigen, aber aus dem Engagement vieler entsteht Wandel im positiven Sinn.

Warum sind in Dresden Kultur und Tourismus hier in einem Ressort verbunden?

Dresden wird bisher vor allem von Gästen aus dem deutschsprachigen Raum besucht, weil die Stadt für die Architektur und die Einbettung in einer wunderbaren Naturlandschaft bekannt ist. Schlösser wie Pillnitz, der Zwinger und das Residenzschloss sowie die Museen der Staatlichen Kunstsammlungen sind Publikumsmagneten. Kultur und Tourismusmarketing aufeinander abzustimmen ist insofern naheliegend.

Wie sehen Sie Dresden als multikulturellen Ort?

Dresden war schon immer durch den Zuzug von Menschen geprägt und hat davon profitiert. Ich beobachte mit Interesse, wie Menschen aus allen Teilen der Welt in unserer Stadt eine neue Heimat finden. Das funktioniert sicher nicht immer reibungslos und braucht Unterstützung und Moderation. Aber es freut mich zu sehen, wie viele Menschen sich dabei engagieren.

Was sind die konkreten Pläne Ihres Amtes für den Integrationsprozess von Neuankömmlingen in dieser Stadt?

Die Kultureinrichtungen der Stadt Dresden im Geschäftsbereich Kultur entwickeln individuelle Angebote für Neudresdner*innen und für Menschen mit Deutsch als Zweitsprache. Das tjg. theater junge generation ist insbesondere für Familien wichtig, die Bibliotheken und das Europäische Zentrum der Künste Hellerau für alle Generationen. Musik, Tanz und Spiel sind gute Gelegenheiten, trotz Sprachbarrieren miteinander in Austausch zu treten. Mit der Kulturförderung des Kulturamtes werden Vereine unterstützt, die in der interkulturellen Arbeit tätig sind, wie z.B. den Ausländerrat, Kolibri und Afropa e.V. Im Kraftwerk Mitte wird bis 2023 eine Villa mit Unterstützung der Stadt saniert, um dort ein Haus für Interkulturelle Arbeit einzurichten.

Was erwarten Sie in dieser Angelegenheit von der Gemeinschaft der MigrantInnen?

Ich freue mich, wenn Initiativen auf mich und das Kulturamt zugehen und sich mit Ideen einbringen, damit wir auch die vielfältigen Interessen der MigrantInnen angemessen berücksichtigen. Im Kulturbeirat der Stadt Dresden sind die MigrantInnen übrigens über die Vorsitzende des Ausländerrates, Eter Hachmann, vertreten.



Dresden.
Dresdner

السيدة اناكاترين كليش العمدة الثاني وعضو المجلس المحلي للثقافة والسياحة تجيب على أسئلة مجلة إلبى في مقابلة حصرية أجريت معها في درسدن حول الشؤون الثقافية بشكل خاص.

ما هي الخطط الملموسة لمكتبك في عملية اندماج الوافدين الجدد إلى هذه المدينة؟

تقوم المؤسسات الثقافية لمدينة دريسدن في دائرة الثقافة بتطوير عروض فردية للمقيمين الجدد ولأشخاص الذين يتحدثون الألمانية كلغة ثانية. إن كان ذلك في (tjg) مسرح جيل الشباب وهو ذات أهمية خاصة للعائلات، او المكتبات والمركز الأوروبي للفنون هيلراو بالنسبة لجميع الأجيال. تعد الموسيقى والرقص والألعاب فرصًا جيدة للتواصل مع بعضنا البعض على الرغم من حواجز اللغة. نقوم من خلال التمويل الثقافي للدائرة الثقافية، بدعم الجمعيات التي تنشط في العمل بين الثقافات، مثل المجلس الأجنبي، Kolibri و Afropa e.V. في Kraftwerk Mitte، كما سيتم في هذا الإطار تجديد مبنى إحدى الفلل بدعم من المدينة حتى عام 2023 من أجل إنشاء دار نعمل من خلالها على تعدد الثقافات.

ماذا تتوقعين من الجالية المهاجرة في هذا الشأن؟

يسعدني أن تقترب مني المبادرات ومن الدائرة الثقافية وتساهم بأفكارها حتى نتتمكن من مراعاة المصالح المتنوعة للمهاجرين بشكل لائق. وبهذه المناسبة، أذكر بأنه يتم تمثيل المهاجرين في المجلس الاستشاري الثقافي لمدينة دريسدن من خلال رئيس مجلس الأجانب، السيد إيتز هاتشمان.

ما هو الدور الذي تلعبه دريسدن وساكسونيا تاريخيًا في التنمية الثقافية في ألمانيا؟ هناك العديد من الكتب التي صدرت حول هذا السؤال. كما هو معروف، نشأت ألمانيا من عدة إمارات في القرن التاسع عشر. كانت الدويلات الصغيرة والمنافسة بين الأمراء والملوك في هذا الصدد محركًا للتراث الثقافي الغني في العمارة والمسرح والموسيقى الذي يميز ألمانيا كدولة ثقافية اليوم. بالنسبة لساكسونيا، كان ولا يزال من المهم أن يأتي الناس من عدة بلدان إلى دريسدن لأنهم يستطيعون إدراك أنفسهم هنا. بالنسبة لحاضر ومستقبل التنمية الثقافية، من الضروري ليس فقط إدارة التراث الثقافي، ولكن لا بد كذلك من دعم الأفكار الجديدة وتمكينها. لهذا السبب قمنا بتطوير مفهوم الاستدامة في الثقافة منذ العام الماضي على خلفية أزمة المناخ. لسنا الوحيدين بهذا الشأن، لكن التزام الكثيرين يخلق التغيير بالمعنى الإيجابي.

لماذا يتم الجمع بين الثقافة والسياحة في دائرة واحدة في دريسدن؟

حتى الآن، يأتي لزيارة درسدن بشكل أساسي ضيوف من البلدان الناطقة بالألمانية، لأن المدينة معروفة بهندستها المعمارية وكونها جزءًا لا يتجزأ من المناظر الطبيعية الرائعة. تعتبر القصور مثل Pillnitz و Zwinger و Residenzschloss بالإضافة إلى المتاحف التابعة للمجموعات الفنية الحكومية من عوامل جذب السياحة والاهتمام. لذلك فإن تنسيق الثقافة والتسويق السياحي أمر واضح ومتربط..

كيف ترين دريسدن كمكان متعدد الثقافات؟

لطالما تشكلت دريسدن من خلال تدفق الناس إليها وقد استغادت من ذلك. أشاهد اليوم باهتمام شديد كيف يأتي الناس من جميع أنحاء العالم ليجدوا موطنًا جديدًا في مدينتنا. وهذا بالتأكيد لا يعمل دائمًا بسلاسة بل يحتاج إلى دعم واعتدال. وكم يسعدني أن أرى تنامي عدد الأشخاص المشاركين بذلك.



Sprachen im Wandel- Deutsch und Arabisch

Mahmoud Abu Hamed

Wie in jeder Sprache der Welt gibt es in der deutschen Sprache Vokabeln arabischer Wurzeln oder gemeinsamen Ursprungs, die durch die globale Übersetzungsbewegung an sie weitergegeben wurden. Zivilisationen werden weiterhin von der wissenschaftlichen und technischen Entwicklung beeinflusst, wie sie die islamische Welt im Mittelalter miterlebt hat. Laut einiger Quellen gab es zu Hochzeiten 345 arabische Wörter im Deutschen, aber aufgrund des Aussterbens einiger dieser Wörter und der Änderung der Bedeutung anderer sind es jetzt ungefähr 200 Wörter. Die meisten dieser Wörter wurden nicht direkt aus dem Arabischen übernommen, sondern nahmen einen Umweg über Zwischensprachen wie Latein. Dies liegt an der Tatsache, dass Araber zu den ersten gehörten, die philosophische und wissenschaftliche Werke aus ihren sanskritischen, persischen und griechischen Ursprüngen übersetzten, woraufhin westliche Wissenschaftler diese Werke ins Lateinische übersetzten. In der vorislamischen Zeit wurden viele arabische Wörter in die griechische Sprache und von dort in die germanischen Sprachen übertragen, zu denen die deutsche Sprache gehört. Wenn wir das darin vorhandene arabische Vokabular beobachten, werden wir feststellen, dass darin einige der Entdeckungen der Araber und die Erfindungen ihrer Wissenschaftler Ausdruck finden: die Wissenschaft der Mathematik, Chemie, Astronomie und Medizin sowie literarische Innovationen wie die Poesie und der Roman, insbesondere die Geschichten von Tausendundeiner Nacht, zusätzlich Wörter, die zum religiösen und islamischen Vokabular zählen oder Namen einiger geografischer Orte angeben. Auch für bestimmte Nahrungsmittel, exotische und luxuriöse Güter wie Parfums, Weihrauch, Dekorationen, Antiquitäten, sowie für einige Pflanzen, Vögel und andere Tiere aus dem Nahen Osten stammen die Bezeichnungen aus dem Arabischen. Zum Beispiel: Papagei“ (ausgesprochen "Vagagai") ist ursprünglich ein arabisches Wort. Die Italiener importierten es und es gelangte über Frankreich nach Deutschland. Und auch wenn Deutsch in Bezug auf seine Konstruktion und seine Regeln nicht vom Arabischen beeinflusst wurde, so haben die beiden Sprachen doch eine ähnlich komplizierte Grammatik, z.B. in Syntax, Definitheit, verschiedene Genera und Plural. Aber Arabisch ist einzigartig in allen Sprachen der Welt, da es sein Vokabular aus dem Wortstamm von drei Konsonanten des Grundwortes ableitet. Daraus können dann zum Beispiel: ein Buch, eine Bibliothek, einen Schriftsteller, Schriftsteller, Angestellte, ein Schreiben, also viele Wörter einer Wortfamilie gebildet werden. Darin liegt sowohl die Leichtigkeit als auch die Schwierigkeit des Arabischen. Was die Gegenwart und Zukunft der Sprachen betrifft: Wie erhalten sie ihre Existenz, wie halten sie mit der Zeit Schritt und wie erhöhen sie ihren Wortschatz? Für die deutsche Sprache wird all das für die Zukunft festgehalten, einschließlich sprachlicher Innovationen, die von Sprechern jeden Levels zur Sprache neu beigetragen werden. Wir hoffen, dass dies für die arabische Sprache auch irgendwann erreicht wird.

لغة الضاد في ثنايا الألمانية

محمود ابو حامد

كأي لغة في العالم توجد في اللغة الألمانية مفردات من أصل عربي، أو من أصول مشتركة، انتقلت إليها عبر حركة الترجمة العالمية، وتواصل الحضارات وتأثرها بما شهده العالم الإسلامي في القرون الوسطى من تطور علمي وتقني. وحسب بعض المصادر وصل عدد الكلمات العربية التي كانت في الألمانية إلى 345 مفردة، وبسبب انقراض بعضها، وتغيير معنى بعضها الآخر.. صارت الآن نحو 200 مفردة، ومعظم تلك المفردات لم يتم أخذها من العربية مباشرة، بل عبر لغات وسيطة كاللاتينية، ويرجع ذلك إلى أن العرب كانوا السباقين في ترجمة الأعمال الفلسفية والعلمية من أصولها السنسكريتية والفارسية واليونانية، ولذلك اعتمدها الأكاديميون الغربيون لترجمة تلك الأعمال إلى اللاتينية. كما أن العديد من الكلمات العربية انتقلت في حقبة ما قبل الإسلام إلى اللغة اليونانية ومنها إلى اللغات الجرمانية، التي تطورت منها فيما بعد اللغة الألمانية. وإذا ما رصدنا المفردات العربية الموجودة فيها سلاحظ إنها عُبِرت عن بعض اكتشافات العرب واختراعات علمائهم، كعلم الرياضيات والكيمياء والفلك والطب، والابداعات الأدبية كالشعر والرواية، وخاصة حكايات ألف ليلة وليلة، بالإضافة إلى المفردات الدينية والاسلامية، والمفردات التي تدل على أسماء بعض الأماكن الجغرافية، وما كان سائداً من سلع غذائية معينة، وأشياء غريبة وفاخرة، أو كماليات كالعطور والبخور والزينة والتحف، وبعض النباتات والطيور والحيوانات الموجودة في الشرق الأوسط. فمثلاً : Papagei : تُلفظ «پاپاغاي» وتأتي من كلمة «ببغاء» العربية، وقد استوردها الإيطاليون، ودخلت ألمانيا عن طريق فرنسا. وإن لم تتأثر الألمانية بالعربية من حيث بنائها وقواعدها، فإن للغتين صعوبتهما في النحو والاعراب، والتعريف والتذكير والتأنيث والتذكير والجمع، وبعض القواعد اللغوية الأخرى .. لكن العربية تتفرد عن كل لغات العالم باشتقاق مفرداتها من الجذر اللغوي الثلاثي.. فكتب مثلاً: منه كتاب، مكتبة، كاتب، كتاب، كنية، مكتوب... وفي ذلك تكمن سهولة العربية وصعوبتها معاً. أما بخصوص حاضر اللغات ومستقبلها، وكيف تحافظ على وجودها، وتواكب العصر، وكيف تزيد من مخزونها وتصيف إلى قواميسها ومرجعياتها؟ فإن اللغة الألمانية تدون ذاكرة مستقبلها بما يضفيه الناطقون بها للبشرية من إبداعات واختراعات جديدة على كل الأصعدة .. ونأمل من أصحاب العربية تحقيق ذلك أيضاً.



„Musaik- Grenzenlos musizieren“

A.- L. Grahl

Das soziale Musikprojekt „Musaik – Grenzenlos musizieren e.V.“ hat sich seit seiner Gründung im Jahr 2017 zu einer festen kulturellen Größe im Dresdner Stadtteil Prohlis entwickelt. Ziel dieses Orchesters ist nicht nur das gemeinsame Musizieren, sondern auch Integration und Persönlichkeitsbildung von Kindern aus unterschiedlichen Gesellschaftsschichten und Kulturkreisen. Mehrmals wöchentlich treffen sich Kinder und Jugendliche zwischen 7 und 13 Jahren nach der Schule zu den Proben. Das Besondere dabei: Der Unterricht findet ausschließlich in der Gruppe statt und ist für alle Teilnehmenden vollkommen kostenfrei, auch die Instrumente werden vom Verein gestellt. Mittlerweile zählt das Orchester 100 Mitglieder. Musaik ist weit mehr als nur ein Orchester, in dem man ein Instrument lernen kann. Musaik ermöglicht Begegnungen, eröffnet Teilnehmer*innen und Zuhörer*innen Zugang zu bisher unbekanntem Kulturkreisen und fördert Austausch und Integration. Neben vielfältiger Musik – die Programme reichen von Beethoven über internationale Volkslieder bis zu Filmmusik - lernen die Kinder neue Freunde kennen und erleben sich als Teil eines starken sozialen Netzwerks. Seit November 2020 findet der Unterricht pandemiebedingt (zum zweiten Mal) digital statt, was eine große Herausforderung für alle darstellt. Alle Musaik-Teilnehmer*innen freuen sich auf die Zeit, in der sie wieder zusammen spielen können. Denn Musik entsteht am besten gemeinsam!

Kontakt:

Musaik – Grenzenlos Musizieren e.V.
Gamigstraße 22
01239 Dresden
Telefon: +49 351 28 79 16 70
E-Mail: mail@musaik.eu
<https://www.musaik.eu/>



موزاييك – موسيقى بلا حدود

انا لينا غراهل

منذ تأسيسه عام 2017 ، أصبح مشروع الموسيقى الاجتماعية (جمعية موزاييك – موسيقى بلا حدود) "Musaik – Grenzenlos musizieren e.V." لاعبا أساسيا وحاضرا دائما في منطقة بروليس، درسدن. ولا يقتصر الهدف من هذه الأوركسترا على عزف وتأليف الموسيقى معا فحسب، بل وكذلك دمج وتطوير شخصية الأطفال من مختلف جوانب الحياة والثقافات. يلتقي الأطفال واليافعين الذين تتراوح أعمارهم بين 7 و 13 عامًا. يلتقون للقيام بالتمارين الموسيقية والبروفات لعدة مرات في الأسبوع وذلك بعد دوام المدرسة. كما يتميز المشروع بإعطاء الدروس حصريًا ضمن مجموعات منسجمة، وهي دروس مجانية بالكامل لجميع المشاركين، إلى جانب ذلك يتولى القائمين على (جمعية موزاييك) توفير الأدوات الموسيقية من قبل الجمعية وعلى حسابها، كما تضم الأوركسترا التابعة لها الآن 100 عضو. الموسيقى بالنسبة لموزاييك، هي أكثر من مجرد أوركسترا بكثير، فلا يمكنك فيها تعلم العزف على آلة موسيقية فحسب، بل وتتيح لك من خلال الموسيقى اللقاءات الدائمة بين أفرادها، كما تمنح المشاركين والمستمعين فيها إمكانية الوصول إلى ثقافات لم يعرفونها سابقًا ما يعزز التبادل والتكامل الثقافي فيما بينهم. بالإضافة إلى الطيف الموسيقي الواسع والمتنوع في البرامج التعليمية، والتي تمتد من بتهوفن إلى الأغاني الشعبية العالمية وموسيقى الأفلام، يتعرف الأطفال في أجواء المشروع وفضاءاته على أصدقاء جدد، كما يختبرون أنفسهم كجزء من شبكة اجتماعية قوية ومتينة. منذ تشرين الثاني نوفمبر 2020، أصبحت الدروس التي تقدمها موزاييك رقمية وذلك للمرة الثانية بسبب الوباء الذي يمثل تحديًا كبيرًا للجميع. ومع ذلك يتطلع الأطفال المشاركون في الموسيقى بتفاؤل كبير نحو مستقبل سيتمكنون فيه من العزف معًا مرة أخرى. لأن العزف الجماعي هو أفضل سبيل لصنع الموسيقى والتمتع بها!

Dresden – eine Stadt der Museen

Uta Neidhardt

Wenn deutsche oder ausländische Gäste Dresden besuchen, dann interessieren sie sich vor allem für die wunderschönen historischen Bauwerke, und für die großen und zahlreichen Museen in unserer Stadt. Dresden ist in der Welt bekannt für seine Museen und Kunstsammlungen, und das schon seit über 250 Jahren. Es waren der König August der Starke und sein Sohn August III., die zwischen 1700 und 1750 in großem Stil mit dem Sammeln von Kunstwerken begannen. Die heute weltberühmte Gemäldegalerie im Zwinger, die Porzellansammlung, die Sammlung türkischer und arabischer Waffen und Zelte, eine Kostümsammlung, eine über eine halbe Million Werke umfassende Sammlung von Zeichnungen und Grafik, eine Sammlung von Ägyptischen Mumien, griechischen und europäischen Skulpturen, dazu das seit dem Juwelen-Diebstahl vor einem Jahr besonders bekannte und bewunderte Grüne Gewölbe (=die sächsische Schatzkammer) und viele andere Kunstwerke gehören heute zu den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden. Sie sind zum größten Teil im Dresdner Residenzschloss, dem früheren Wohnort der sächsischen Könige, und im Dresdner Zwinger ausgestellt. In allen diesen Museen, die heute dem sächsischen Staat gehören, ist der Eintritt für Menschen mit Migrationshintergrund, die keinen dauerhaften Aufenthalt oder deutschen Pass besitzen, kostenlos. Dresden ist aber auch ein Zentrum der modernen Kunst.

Im Albertinum (in der Nähe der Frauenkirche) kann man Gemälde und Skulpturen aus den letzten 150 Jahren und Werke von berühmten lebenden Künstlern anschauen. Regelmäßig gibt es hier auch interessante Sonderausstellungen, zum Beispiel mit Gemälden ausländischer Maler. Neuere Kunst und Objekte aus der Dresdner Stadtgeschichte werden auch im Stadtmuseum Dresden (am Pirnaischen Platz) präsentiert. Zur Zeit gibt es dort eine Ausstellung über die Geschichte des Tabaks und des Rauchens. Man kann in Dresden noch ganz andere tolle Museen besuchen, zum Beispiel das Hygienemuseum am Lingnerplatz, wo man immer superinteressante Ausstellungen über unser Leben, unsere Gesundheit und unsere menschlichen Beziehungen und Verhaltensweisen findet. Das Verkehrsmuseum am Neumarkt ist etwas für Auto- und Eisenbahnfans, und die Technischen Sammlungen an der Schandauer Strasse machen allen kleinen und großen Erfindern und Entdeckern sehr viel Spaß. Es gibt in Dresden noch sehr viel mehr Museen, und die Autorin dieses Textes gibt sehr gern weitere Auskünfte. Viel Freude bei dem einen oder anderen Museumsbesuch, wenn nach dem Corona-Lockdown dann alle wieder geöffnet sein werden, wünscht Uta Neidhardt.



دريسدن - مدينة المتاحف

أوتا نيدهاردت

ففي متحف Albertinum القريب من كنيسة السيدة أو Frauenkirche يمكنك مشاهدة لوحات ومنحوتات تعود إلى أكثر من 150 عام، بالإضافة إلى مجموعة من أعمال بعض المشاهير من الفنانين الأحياء. تقام في دريسدن كذلك معارض موسمية منتظمة ومثيرة للاهتمام، منها على سبيل المثال لوحات لرسامين أجنبية. كما يتم عرض أعمال فنية وأشياء أكثر حداثة حول تاريخ دريسدن وذلك في متحف المدينة الواقع في Pirmaischer Platz حيث يوجد حالياً معرض عن تاريخ التبغ والتدخين. وهكذا يمكن للمرء زيارة متاحف رائعة ومتنوعة جداً في دريسدن، منها على سبيل المثال متحف Hygiene في Lingnerplatz، حيث يمكن للزائر العثور على معارض دائمة ورائعة للغاية حول حياتنا وصحتنا وعلاقاتنا وسلوكنا البشري. متحف النقل في Neumarkt على سبيل المثال أقيم خصيصاً لعشاق ومحبي السيارات والسكك الحديدية، أما المجموعات الفنية المعروضة في Schandauer Strasse فهي متعة للناظرين من هواة الاختراعات والمسكتشفين صغاراً وكباراً. جميع المتاحف مجانية في دريسدن وهي كثيرة ومتنوعة، وكما يسعدني، أنا كاتبة هذا النص، أن أقدم المزيد من المعلومات عنها. لذا أدعوكم للاستمتاع بزيارة متحف أو أكثر للتعرف على بعض من محتوياتها، وكما أتمنى أن يتم ذلك بعد فتحها جميعاً مرة أخرى حين تغلق ملفات كورونا.

حين يأتي ضيوف ألمان أو أجانب لزيارة دريسدن، تجدهم يهتمون بشكل أساسي بالمباني التاريخية الجميلة والمتاحف الكبيرة والمتعددة في مدينتنا، حيث تشتهر دريسدن في جميع أنحاء العالم بمتاحفها ومجموعاتها الفنية المعروفة منذ أكثر من 250 عاماً، حين بدأ الملك أغسطس العظيم وابنه أغسطس الثالث في جمع الأعمال الفنية على نطاق واسع بين عامي 1700 و 1750. تتوفر هذه الأعمال الآن في معرض الصور الشهير عالمياً ومقره في متحف Zwinger ، الذي يحتوي على مجموعة من الخزفيات وأخرى للأسلحة والخيام التركية والعربية، ومجموعة للأزياء وأخرى للرسومات واللوحات التي تضم بمجملها أكثر من نصف مليون عمل، كما تشتمل كذلك على مجموعة من الموميوات المصرية ومنحوتات يونانية وأوروبية، بالإضافة إلى ما سرق من مجوهرات قبل عام مضى مما يعرف بـ Grüne Gewölbe أو الخزانة السكسونية، والكثير الكثير من الأعمال الفنية الأخرى التي هي الآن جزء من مجموعات فنون مدينة دريسدن. يتم عرض معظم هذه الأعمال في Dresden Residenzschloss، وهو المقر السابق لملوك ساكسونيا ، وكذلك في Dresden Zwinger. يعتبر الدخول إلى كل هذه المتاحف، التابعة اليوم لولاية ساكسونيا عموماً، يعتبر الدخول إليها مجاني بالكامل للأشخاص من ذوي الأصول المهاجرة، أي الذين ليس لديهم إقامة دائمة أو جواز سفر ألماني. لكن دريسدن هي أيضاً مركز للفنون الحديثة.

Kontakt bei Fragen zu den Museen
der Sächsischen Kunstsammlung
Dresden:

uta.neidhardt@gmx.de



Friedrich Schiller- Dichter der Armen und Freiheitssucher

Nasser Wannous

ناصر ونوس

فريدريش شيلر - شاعر الفقراء والأحرار

Die vorige Folge der Deutschen Literaturreihe handelte von Deutschlands berühmtestem Dichter und Schriftsteller, Johann Wolfgang von Goethe. Wer zuerst von Goethe spricht, muss zweitens von Friedrich Schiller (*Marbach: 1759, † Weimar: 1805) sprechen, Goethes Freund und Kollege in der deutschen klassischen Literaturbewegung. Ihre Freundschaft hielt trotz des bestehenden Widerspruchs zwischen ihrer intellektuellen und literarischen Ausrichtung. Wenn Goethe der Dichter der Fürsten (und der Fürst der Dichter) war, dann war Schiller der Dichter der Armen, Revolutionär und Freiheitskämpfer gegen Tyrannei. Er sagte: „Meine Seele hat Durst nach Freiheit.“ Dies zeigte sich in den meisten seiner Schriften, insbesondere in seinen beiden berühmtesten Stücken „Die Räuber“ und „Wilhelm Tell“. „Die Räuber“ befasst sich mit dem Kampf zwischen zwei Brüdern um das Erbe ihres Vaters. Franz überredet seinen Vater, dessen Vermögen auf Kosten seines Bruders Karl zu erben. Das missfiel Karl jedoch, weshalb er eine Bande von Dieben und Banditen bildete, um der Ungerechtigkeit, der er ausgesetzt war, entgegenzutreten. Das Stück galt als Aufstand gegen das Feudalsystem und als es 1781 veröffentlicht wurde, machte es seinen Autor berühmt. Als es in Mannheim uraufgeführt wurde, feierte das Publikum es mit großer Begeisterung. Trotz des kurzen Lebens von Schiller, beschränkten sich seine Schriften nicht nur auf Theater und Poesie. Er war Schriftsteller, Literaturforscher und Philosoph sowie Arzt. Seine literarischen, philosophischen und poetischen Werke und Denkmäler gehören zu den Schätzen der deutschen und internationalen Literatur und Kultur. Schillers Werke erhielten in der arabischen Welt nicht die Aufmerksamkeit, die sie verdient hätten, anders als bei Goethe oder Brecht. Trotzdem wurden seine wichtigsten Theaterstücke wie "Die Räuber", "Wilhelm Tell" und "Kabale und Liebe" von dem Ägypter Abd al-Rahman Badawi und dem Iraker Hashem al-Maalouf ins Arabische übersetzt.

كانت الحلقة السابقة في سلسلة الأدباء الألمان عن أشهر شعراء وكتاب ألمانيا، أي يوهان فولفغانغ فون غوته. ومن يتحدث أولاً عن غوته لابد أن يتحدث ثانياً عن فريدريش شيلر (مارباخ: 1759-فايمار: 1805)، صديق غوته وزميله في حركة الأدب الكلاسيكي الألماني. إنها صداقة رغم التناقض القائم بين توجههما الفكري والأدبي. فإذا كان غوته هو شاعر الأمراء (وأمر الشعراء) فإن شيلر هو شاعر الفقراء والثوار والمناضلين في سبيل الحرية ضد الطغيان والاستبداد، وهو القائل "روحي ظائمة إلى الحرية". وقد تجلى هذا في معظم ما كتبه خصوصاً في أشهر مسرحيتين له، وهما "للصوص" (Die Räuber) و"قيلهم تل". تتناول "للصوص" الصراع بين شقيقين على الميراث. فرانتس يقنع والده بتوريثه أملاكه على حساب أخيه كارل. فما كان من كارل إلا أن شكل عصابة من اللصوص وقطاع الطرق للتصدي للظلم الذي لحق به. اعتبرت المسرحية بمثابة تمرد على النظام الإقطاعي، وبمجرد نشرها عام 1781 جلبت الشهرة لصاحبها. وعندما عرضت أول مرة على المسرح في مدينة مانهايم استقبلها الجمهور بحفاوة كبيرة. رغم الحياة القصيرة التي عاشها شيلر، والتي لم تتجاوز الستة وأربعين عاماً، إلا أن كتاباته لم تقتصر على المسرح والشعر. بل كان كاتباً قصصياً وروائياً، وباحثاً أدبياً وفيلسوفاً، إضافة لكونه طبيباً. وآثاره وأعماله الأدبية والفلسفية والشعرية تعتبر من كنوز الأدب الألماني والعالم على السواء. لم تحظ أعمال شيلر بالاهتمام الذي تستحقه في العالم العربي مثلما حظيت أعمال غوته أو برتولت بريشت على سبيل المثال. مع ذلك فقد ترجمت إلى العربية أهم أعماله المسرحية مثل "للصوص" و"قيلهم تل" و"دميسة وحب" على أيدي مترجمين مثل المصري عبد الرحمن بدوي والعراقي هاشم المعلوف.

فريدريش شيلر

مقالات فلسفية

في المسرح والشعر
ومسائل تتعلق بالإستطيقا

ترجمة:
علي مصباح

العددان
٢٧٨ - ٢٧٩

من المسرح العالمي

المؤامرة والحب

تأليف: فريدريش شيلر
ترجمة وتقديم: د. عبدالرحمن بدوي

وَلَيْمَتِكَ
أَوْ
قِصَّةِ سْتِفَالِ سُوِيَسِرْ

وضعها
شاعر الألمان الكبير فريدريك شيلر

وعرّبها
دكتور
عباس أبو شوشة و
مدين فرج تميم المريني

4

15

مطبعة الاغتداد بشارح حسن الأكبر بمصر

Abdel-Ghaffar Haddaja : Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg

Maisoun Yahya

Das Schicksal mag einigen gegenüber unfair sein, aber Willenskraft und Entschlossenheit, nicht aufzugeben, sind die einzigen Waffen, mit denen man sich Konfrontationen entgegensetzen und das Leben fortsetzen kann. Der junge Mann Abd al-Ghaffar Haddaja (geb. 1998) liefert ein schillerndes Beispiel dafür und beweist, dass die menschliche Fähigkeit, Unglücke zu überwinden, keine Grenzen hat. Das Schicksal dieses jungen Mannes war, dass er aufgrund der wahllosen Bombardierung seiner Stadt Idlib schwer verletzt wurde und die Tötung einiger seiner Freunde, die bei ihm waren, erlebte. Aufgrund der Zerstörung von Krankenhäusern konnte er nicht medizinisch versorgt werden, weshalb er in die Türkei verlegt wurde, wo ihm im Alter von vierzehn Jahren eines seiner Beine amputiert wurde. Als er sich erholt hatte, konnte er nach der Schließung der syrisch-türkischen Grenzen nicht mehr nach Hause zurückkehren, und es war ihm unmöglich, sich mit einem Bein über die Landgrenze zu schleichen. Der Verlust seines Beins war für ihn als Fußballspieler sehr schmerzhaft. Dies veranlasste ihn, über Prothesen nachzudenken. Dabei stieß er auf die deutsche Firma Ottobock, die als Pionier auf diesem Gebiet gilt. Die gefährliche Reise, die die allermeisten der Syrer unternahmen, um nach Deutschland zu gelangen, war für ihn schwieriger, aber er kam schließlich im Oktober 2015 mit blutigen Händen wegen seiner Krücken an. Er kam aber auch mit dem verständlichen Wunsch an, wieder auf zwei Beinen stehen zu können. Damals war er siebzehn Jahre alt. Mit achtzehn Jahren zog er nach Leipzig und begann, die deutsche Sprache zu lernen. Er erhielt das B1- und dann das B2-Zertifikat. In einem praktischen Schritt in Richtung seines Traums begann er ein Praktikum beim Unternehmen ORTHOVITAL, das auf den Bau von Prothesen spezialisiert ist. Dort absolvierte er später eine Ausbildung, die er im September 2020 mit Auszeichnung abschloss. Derzeit arbeitet er weiterhin bei diesem Unternehmen. Zwar konnte er zu seinem normalen Leben zurückkehren und mit der speziellen Beinprothese, die er selbst hergestellt hatte, wieder Sport treiben, aber sein Traum war hier nicht zu Ende. Sein Ziel ist es, den syrischen Kindern, die eines ihrer Gliedmaßen verloren haben, die Hoffnung zurückzugeben. Um dieses Ziel zu erreichen, meldete er sich freiwillig für das Ottobock-Projekt „Global Hilfe für Syrien“, das im Februar 2021 an den syrisch-türkischen Grenzen startet, um Prothesen für Bedürftige zur Verfügung zu stellen.

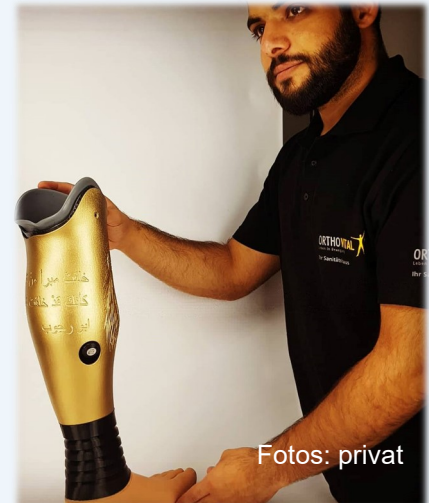


عبد الغفار هداجة: الحياة إرادة

ميسون يحيى

قد يكون القدر ظالما بحق البعض، لكن قوة الإرادة والإصرار على عدم الاستسلام هما السلاحان الوحيدان للمواجهة ومواصلة الحياة. الشاب عبد الغفار هداجة (مواليد 1998) يقدم مثالا ساطعا على هذا ويثبت أن لا حدود لطاقة الإنسان للتغلب على المحن. قدر هذا الشاب أن يصاب بقذيفة جراء القصف على مدينته إدلب، ويشهد مقتل عدد من أصدقائه الذين كانوا معه. بسبب الدمار الذي لحق بالمستشفيات، لم يتلق أي رعاية طبية، فتم إسعافه إلى تركيا حيث بُترت ساقه وكان في الرابعة عشرة من عمره. حين تعافى لم يتمكن من العودة إلى دياره بعد أن أغلقت الحدود السورية التركية، وكان التسلسل عبر الحدود البرية بساق واحدة أمرا مستحيلا. فقد ساقه كان مؤلما جدا بالنسبة له باعتباره كان لاعب كرة قدم، وهذا ما دفعه للتفكير بالأطراف الاصطناعية وحدد وجهته لشركة (أوتوبوك) الألمانية التي قرأ عنها في النت كشركة رائدة في هذا المجال. رحلة الموت التي قامت بها الغالبية العظمى من السوريين للوصول إلى ألمانيا كانت بالنسبة له أكثر مشقة لكنه وصل أخيرا في 10/2015 بيدين مدماة بسبب العكازات وبإصرار عجيب على الوقوف ثانية على ساقين وكان حينها في السابعة عشرة. ببلوغه الثامنة عشرة انتقل إلى مدينة لايبزغ وياشر في دراسة اللغة الألمانية فحصل على الب1 ثم الب2. وفي خطوة عملية نحو حلمه بادر إلى التدريب في شركة (أورثوفيتال) المتخصصة بتركيب الأطراف الاصطناعية فلاقى قبولا لمواصلة الدراسة المهنية التي أتمها بتفوق في سبتمبر 2020 ليبدأ العمل في الشركة نفسها وما يزال حتى الآن. حلمه لم يتوقف عند عودته لحياته شبه الطبيعية وممارسته الرياضة بالساق الاصطناعية الخاصة التي ساهم بتركيبها بنفسه. فهدفه هو إعادة الأمل لأطفال سوريا الذين فقدوا أحد أطرافهم، ولتحقيق هذا الهدف بادر إلى التطوع في مشروع شركة أوتوبوك لمساعدة

Video über die Arbeit der Ottobock-Stiftung
<https://youtu.be/ov3AsWoOZ98>



Fotos: privat

سيحملكم هذا العدد في جولة بين المحتويات الثمينة لمتاحف درسدن العريقة عبر مقالة كتبتها لنا الخبيرة أوتا نيدهاربت، كما سنتطلع على تجربة صالون ثقافي أقامته السيدة كاترين ماينغاست في معصرة نبيذ قديمة، ونتعرف على الانطباعات الأولى لياسمين، الشابة الفرنسية المسلمة التي زارت درسدن لبضعة أيام، ونشاهد بطاقات أهداها أطفال بروليس عرفانا بجميل المتقدمين بالسن، ونسلط الضوء على تجربة فرقة الأطفال الموسيقية "موزاييك"، بالإضافة إلى تجربة ملهمة لشاب سوري بترت ساقه، فقام وساهم في تصميم طرف إصطناعي يعيد الأمل إليه ولغيره من ضحايا الحروب. إلى ذلك ما يزال فريقنا، العامل على وسائل التواصل الاجتماعي، مستمرا في نشر أخباره اليومية عبر صفحتنا على الفيس بوك، كما بدأنا معا في تطوير قناتنا الناشطة على اليوتيوب، والتي تضم فيديوهاتنا الوثائقية ونشراتنا شبه اليومية، إلى جانب موقعنا الرسمي المعتاد. هذه صفحتنا على وسائل التواصل التي ندعوكم لزيارتها والانضمام إليها على الروابط التالية/ صفحتنا على الفيسبوك @elbemagazine

موقعنا الرسمي www.elbemagazin.com كما يمكنكم منذ الآن متابعة أهم

الاجبار في ألمانيا بالانضمام إلى قناتنا الجديدة على اليوتيوب [https://](https://www.youtube.com/channel/UCXVfXCLyd9GBA7kGqJtI2DA)

www.youtube.com/channel/UCXVfXCLyd9GBA7kGqJtI2DA

أو اكتبوا لنا على العنوان الإلكتروني التالي/

elbemagazine@gmail.com



2.....	كلمة العدد ومحتويات
3.....	صورة
4.....	أدب
5.....	ثقافة
9.....	مقابلة
12.....	الصحة
13.....	مجتمع
17.....	كلمة العدد ومحتويات الماني

يصدر هذا العدد ونحن ما نزال في ذروة الموجة الثانية من جائحة كوفيد وما تعنيه من إغلاق شبه تام لجميع مرافق الحياة، وقد رأينا مع توفر بعض الوقت المخصص للقراءة لدى الكثيرين، أن نبدأ العام الجديد بتكريس هذا العدد لاستعراض جوانب من المعالم الثقافية في درسدن بما فيها من أصالة وسعي دائم نحو التعددية والتنوع. لذا توجهنا بمجموعة من الأسئلة إلى السيدة أناكاترين كليش العمدة الثاني لمدينة درسدن وعضو المجلس المحلي للثقافة والسياحة، نستعرض إجاباتها في صفحات هذا العدد الخاص، الذي يحتوي كذلك على مقالة حول التفاعل اللغوي بين العربية والألمانية، كتبها لنا الزميل الصحفي محمود حامد، وفيه أيضا صفحتنا الأدبية المعتادة التي يكتبها الزميل الصحفي ناصر ونوس والتي يستعرض فيها جوانب من حياة ومؤلفات الأديب الألماني الشهير فريديريك شيلر .

Wir sind ein Verein!

Wir haben einen Verein gegründet und suchen engagierte **Mitglieder**, die uns bei unserer Arbeit für die Integration Neuzugewanderte unterstützen möchten. Sie haben Ideen, wie man das Miteinander in Prohls, Dresden und Umgebung besser gestalten kann und finden unsere bisherige Arbeit unterstützenswert? Bitte melden Sie sich unter elbemagazine@gmail.com oder per Telefon!

أصبحنا اليوم جمعية!

نحن اليوم جمعية ونبحث عن مهتمين يرغبون في دعم عملنا الهادف إلى مساعدة المهاجرين الجدد في الاندماج. هل لديك الأفكار والاستعداد للالتزام للتعاون واعتبار ما انجز يستحق المساهمة؟ هل ترغب في الانضمام إلينا وتصبح عضوا في جمعيتنا؟ يرجى التواصل معنا على العنوان

التالي / elbemagazine@gmail.com

تقويم - Kalender

شباط فبراير 2021

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

اذار مارس 2021

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

17.02. Aschermittwoch– Beginn der Fastenzeit für Christen
08.03. Internationaler Frauentag
17.03. St. Patrick's Day
21.03. Muttertag (arabische Welt)

17-2/ أربعاء الرماد، بداية الصوم الكبير لدى المسيحيين
8 أذار يوم المرأة العالمي
17 أذار يوم القديس باتريك
21 أذار عيد الأم في العالم العربي



Chefredakteur Dr. Nabil Khalil

Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Maya Darwish, Dr. Fadi Sarkis, Duaa Ali, Mosab Al Shehab, Hamza Al Abed, Nasser Wannous, Sami Alabed, Augusto Gerardi Rousset, Hanadi Haberuman, Mahmoud Abu Hamed, Amjad Jasser Alkhalifa, Majd Alhassan, Hanna Blochwitz

Redaktionelle Mitarbeit / Schlusskorrektur: LHD/Clemens Hirschwald

Elbe Magazin Stadtteilbüro Prohlis
Prohliser Allee 33, 01239 Dresden
elbemagazine@gmail.com
<https://www.facebook.com/Elbemagazine/>
<https://www.elbemagazin.com/>
Tel. 00491629773325

Fotos/ Bilder in dieser Ausgabe, wenn nicht anders angegeben von pixabay.

ما لم يزد نصا بخلاف ذلك pixabay صور هذا العدد من

ELBE

Magazin

فبراير - مارس 2021



دريسدن منبت الثقافة

في تعدد الثقافات

